

## Задание к 21 04.2020

1. **Выполните литературный перевод текста.**
2. **Сделайте перевод всех выделенных слов и выражений.**
3. **Составьте глоссарий к тексту (15-20 слов).**
4. **Напишите краткий пересказ текста (15 предложений).**

### Schulsystem in Russland.

Die **allgemeine Schulpflicht** beginnt mit dem Besuch der Grundschule und endet laut Bildungsgesetz von 1992 mit dem 15. Lebensjahr. Das Einschulungsalter liegt je nach Region und den vorhandenen Gegebenheiten bei sechs oder sieben Jahren. Der Besuch von Einrichtungen des oberen Sekundarbereiches ist freiwillig. Der mindestens zehnjährige obligatorische Schulbesuch ist weggefallen.

Kinder werden in kostenlosen **Vorschuleinrichtungen** betreut. Die Betreuung durch das Personal lässt oft zu wünschen übrig, weil Qualifizierungen fehlen. Der Bedarf an Plätzen in Kinderkrippen für Kinder bis zu drei Jahren und Kindergärten für die Drei- bis Sechs- beziehungsweise Siebenjährigen ist groß und kann nicht entsprechend abgedeckt werden. Es gibt auch schon private, aber sehr teure Kindergärten.

Das allgemein bildende russische Schulwesen umfasst drei Stufen:

- Die **Grundschulstufe** mit drei bzw. vier Schuljahren,
- Die **Hauptstufe** mit den Schuljahren 5 bis 9 und
- Den **Sekundarbereich II** mit Einschluss einer zweijährigen Oberstufe (10. und 11. Schuljahr).

Nach dem Abschluss der allgemein bildenden Schule mit einer Prüfung und der Beendigung der Schulpflicht können die Schüler zwischen drei Bildungswegen auswählen.

### Ausbildung nach der Schule (Sekundarbereich)

Im Sekundarbereich gibt es:

- die allgemein bildende Mittelschule, die die Schuljahre 10 und 11 umfasst,
- die beruflich-technischen Schulen, die zu einer Facharbeiterqualifikation führen,
- die mittleren Fachschulen oder Berufsoberschulen, die den Abschluss auf der Technikerebene oder in bestimmten sozialen Berufen vermitteln.

Seit der Gründung der Russischen Föderation sind Hunderte von **alternativen Institutionen** zum staatlichen Schulsystem entstanden. Dazu gehören neue Privatschulen, Colleges, Gymnasien und Lyzeen in privater Trägerschaft, die teilweise hohe Schulgelder verlangen. Großen Zulauf haben auch freie Waldorf- und Montessorischulen sowie kirchliche und traditionelle Schulen.

**Gymnasien** sind Schulen, deren Fächerspektrum unter anderem durch ein erweitertes Fremdsprachenangebot gekennzeichnet ist mit Schwerpunkt auf den Geistes- und Kulturwissenschaften. Gymnasien können auf der Hauptstufe, aber

auch bereits in den ersten Klassen der Grundstufe einsetzen. Der Zugang ist von einem Ausleseverfahren abhängig.

**Lyzeen** treten überwiegend als Oberstufenschulen auf. Der Schwerpunkt liegt hier in praktisch angewandten Disziplinen wie Informatik und Computertechnik.

Es gibt Schulen mit erweitertem Deutsch- oder anderem Fremdsprachenunterricht oder erweitertem Mathematik- oder naturwissenschaftlichem Unterricht. Andere Schulen setzen den Schwerpunkt auf Sport, Musik oder Kunsterziehung.

Alle diese alternativen Institutionen wie auch "Standardschulen" bieten allgemein bildenden Abschluss des oberen Sekundarbereiches (Attestat zrelosti). Dieser Abschluss berechtigt zur Bewerbung um einen Studienplatz und zur Teilnahme an der **Hochschulaufnahmeprüfung**.

### **Hochschulwesen**

Das russische Hochschulsystem ist gekennzeichnet durch ein System der **Unterstellung unter bestimmte staatliche Einrichtungen**.

- Typ 1. Die Unterstellung unter das **Staatskomitee für Hochschulbildung** der Russischen Föderation umfasst die Finanzierung, materielle Versorgung der Hochschulen und akademische Fragen (Promotion, Habilitation, Berufung). Das Staatskomitee setzt die Standards und Rahmenbedingungen für die Lehre und den Hochschulabschluss und formuliert die Aufgaben der Hochschulen. Etwa 250 Hochschulen sind dem Staatskomitee für Hochschulbildung unterstellt.
- Typ 2. Bestimmte Hochschulen sind dem **zuständigen Fachministerium** unterstellt, zum Beispiel die pädagogischen Hochschulen dem Bildungs- und Wissenschaftsministerium. Die Fachministerien sind zuständig für die Finanzierung, die Bereitstellung der Infrastruktur und für die Formulierung der Aufgaben der Hochschulen.
- Typ 3. Manche Hochschulen sind unmittelbar der **Regierung** unterstellt. Dazu gehören die Finanzakademie, die Verwaltungsakademie und die Akademie für Volkswirtschaft.

### **Berufsausbildung**

Für Leute ohne Sekundärabschluss (nach 15 Jahre) stehen Berufsschulen zur Verfügung. Die Ausbildung dauert abhängig vom Beruf ab 1 bis 3 Jahren. In der Regel wird solche Berufsausbildung in Deutschland nicht erkannt. Die beruflich-technischen Schulen führen zu einer Facharbeiterqualifikation. Die mittleren Fachschulen oder Berufsoberschulen vermitteln den Abschluss auf der Technikerebene oder in bestimmten sozialen Berufen.

### **Anerkennung deutscher Zeugnisse**

Bevor sie nach Russland kommen, lassen sie alle Ihre Zeugnisse in die Russische Sprache übersetzen. Sie sollen Originale und auch Kopien notariell

beurkunden lassen. Wenn sie ein Magister oder Bachelor Abschluss haben, dann sollten Sie auch Übersetzungen von diesen Dokument haben. Danach stellen sie einen Antrag an das Bildungsministerium. Die Dokumente werden dann im Föderalen Amt für Ausbildung und Wissenschaft eingereicht.